Санкт-Петербургский государственный университет

**ВЫБОРНОВА Ксения Викторовна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Особенности применения лингвосоциокультурного подхода при обучении испанскому языку**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5829 «Романские языки»

Профиль «Романские языки»

Научный руководитель: старший преподаватель, кандидат филологических наук, старший преподаватель Якушкина Ксения Валерьевна

Рецензент:

доцент кафедры технического перевода и профессиональных коммуникаций Санкт-Петербургского госуниверситета промышленных технологий и дизайна, Померанец Инна Борисовна

Санкт-Петербург

2021

**Оглавление**

[**Введение** 3](#_Toc73905663)

[**ГЛАВА 1.ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ** 7](#_Toc73905664)

[1.1 Понятия мультикультурализм 7](#_Toc73905665)

[1.2 Понятие межкультурной коммуникации 9](#_Toc73905666)

[1.3 Теории на основе межкультурной коммуникации 11](#_Toc73905667)

[A. Теории, основанные на роли языка 11](#_Toc73905668)

[B. Теории, основанные на когнитивной организации участников (особенности восприятие и атрибуция значений) 12](#_Toc73905669)

[C. Теории, отвечающие за анализ коммуникативного процесса 13](#_Toc73905670)

[Вывод по первой главе 14](#_Toc73905671)

[**ГЛАВА 2. АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБУЧЕНИЯ** 16](#_Toc73905672)

[2.1 Формирование межкультурной компетенции 16](#_Toc73905673)

[2.2 Лингвокультурология при изучении иностранных языков 19](#_Toc73905674)

[2.3 Социолингвистические основы в изучении иностранного языка 21](#_Toc73905675)

[2.4 Лингвистическая политкорректность 24](#_Toc73905676)

[Вывод по второй главе 28](#_Toc73905677)

[**ГЛАВА 3. ПРИМЕНЕНИЕ ЛИНГВОСОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА** 30](#_Toc73905678)

[3.1 Подходы и методы межкультурного обучения 34](#_Toc73905679)

[3.2 Чтение аутентичных текстов как способ лингвосоциокультурного метода обучения 42](#_Toc73905680)

[3.3 Социальные сети в обучении испанскому языку 47](#_Toc73905681)

[3.4 Реализация лингвосоциокультурного подхода 52](#_Toc73905682)

[Вывод по третьей главе 53](#_Toc73905683)

[**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** 55](#_Toc73905684)

[**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ** 59](#_Toc73905685)

# **Введение**

**Актуальность темы** состоит в том, что в современном мире страны вынуждены менять свою роль и отношение к той или иной ситуации из-за политических, экономических, культурных изменений в мире. Чаще всего это происходит из-за недопонимания, под влиянием собственных интересов и не достаточным знанием другой страны. Но не стоит забывать, что мы все разные, на нас оказывает влияние наша культура, традиция, история. И язык – это инструмент переговоров, с помощью которого можно объяснить, отстоять свою точку зрения и договорится. Но в этом случае важно знать мировосприятия своего собеседника, что ему дорого, что оказало воздействие на его народ. Поэтому во время изучения языка важно изучать особенности и культуру другой страны.

Также еще одно изменение, что с каждым новым поколением люди относятся спокойнее к миграции в другие страны, несмотря на чужой язык, культуру и традиции. Часто бывает, что мигранты не могут взаимодействовать с местными жителями, от этого адаптация проходит сложнее и дольше. Поэтому преподавание иностранного языка необходимо модернизировать под новые реалии, необходим пересмотр общей методики и практики.

Идея лингвосоциокультурного подхода в преподавании нового языка, состоит в том, что изучение культуры и традиций, является основной частью образовательного процесса. Потому что каждый язык является некой самобытной системой, отражающийся на сознании его носителей и создающий особое мироощущение. Также любой язык и есть национальная составляющая, которая способствуют к определенному мировоззрению носителя. Из этого следует, что в зависимости от языка устанавливаются определенные культурные стереотипы восприятия носителей.

Различия культур формируют этнические стереотипы, которые легко распознать при межкультурном общении. Как утверждает Т.А. Овсянникова, что этнические стереотипы рождаются на воображении правдивых чертах своей и чужой культуры. С незапамятных времен люди взаимодействуя друг с другом, стремились понять и объяснить общее и особенное в культуре разных народов. Поэтому в наши дни можно найти лингвострановедческие словари и научные работы, объясняющие особенности национального менталитета.

В процессе изучения иностранного языка, система обучения должна включать в себя не только лингвистическую составляющую, но и страноведческие знания, например, географию, историю, религию страны и так далее. Так как это важно для формирования коммуникационных способностей студента.

Можно даже предположить, по мнению Л.Г. Ведениной, что главная составляющая в обучении иностранного языка с помощью лингвосоциокультурного подхода является культура страны, это дает возможность студенту быть полностью включенным в диалог культур. По итогу обучения, ученик может использовать не только лингвистические знания, но и знания о культуре и традициях, нормы поведения другой страны, при этом понимая отличия от своей культуры. Таким образом, можно убедится в том, что рассматриваемая тема актуальна для модернизации методики обучения иностранному языку.

**Научная новизна** нашего исследования заключается в том, что рассматривается лингвосоциокультурный подход через призму межкультурной коммуникации и других социолингвистических аспектов. Реализуется подход в учебную деятельность посредствам внедрение гуманитарных дисциплин и выстраивание занятий по испанскому языку на основе коммуникативных и интерактивных методик, описанных в практической части выпускной работы.

**Объектом** **исследования** выпускной квалификационной работы является изучение роли межкультурной коммуникации в образовательном процессе.

**Предметом** являются особенности внедрения лингвосоциокультурного подхода в методику обучения испанскому языку.

**Целью** данной работы является выявление и оценка особенностей применения лингвокультурологических и социолингвистических аспектов в изучении испанского языка.

Для выполнения цели были поставлены следующие **задачи**:

1. Определить понятие межкультурной коммуникации;
2. Выявить ключевые аспекты межкультурного обучения;
3. Рассмотреть понятие лингвосоциокультурного подхода;
4. Проанализировать методы обучения, отвечающие лингвосоциокультурному подходу;
5. Разобрать способы внедрения лингвосоциокультурного подхода в обучение.

В соответствии с намеченной целью и задачами исследования были использованы общенаучные **методы**: совокупность формального — логических методов, сравнительно-исторический метод, контент — анализ литературы по заданной теме.

При выполнении дипломной работы использовалась учебная литература российских и зарубежных исследователей. Были проанализированы научные работы С.Г Тер-Минасовой, Т.Г. Грушевицкой, Л.Г. Ведениной, О.И. Федосовой. В работе также была использованы труды испанских и европейских авторов.

Выпускная квалификационнаяработа составлена из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы.

В первой главе рассматривается понятие межкультурной коммуникации, ее теории, в чем ее важность, для того чтобы понять, как выстраивать общение между представителями разных культур, чему необходимо научить студентов во время их обучения иностранному языку.

Во второй главе, мы анализируем аспекты межкультурного обучение, такие как межкультурная компетенция, лингвокультурология, социолингвистика, прагматика и лингвистическая политкорректность, для того чтобы понять, насколько важно знать нормы этикета и поведение в другой страны, чтобы не вступить случайно в конфликт.

В третьей главе мы обращаем внимание, на лингвосоцикультурный подход, его особенности и применение в педагогической деятельности. Какие есть методы обучения межкультурного обучения. Разбираем какая есть эффективность в аутентичных текстах и какая польза от социальных сетей. Рассматриваются особенности внедрения лингвосоциокультурного подхода в методику обучения испанского языка.

В заключении сформулированы итоги выпускной квалификационнойработы.

# **ГЛАВА 1.ТЕОРИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Изучение иностранного языка, включая испанский, нужно в первую очередь для общения с носителями, но эффективность этого общения определяется способами изучения языка с самого начала. Так с помощью лингвосоциокультурного подхода у студента будет складываться представление об языке не только как грамматических конструкциях, но и об истории страны, что повлияло на язык, менталитет носителей, их культуре и традициях.

Поэтому необходимо понять, что является важным в межкультурном общении, какие есть теории в общении между представителями разных культур. Это позволит правильно определить цели лингвосоциокультурного подхода.

## **1.1 Понятия мультикультурализм**

Азербайджанский профессор Бакинского Славянского университета Э. Наджафов определяет мультикультурализм, как “политикой, очень близкой по своей сущности с политикой толерантности. Теоретической базой мультикультурализма является либерализм, особенно такие его ценности, как свобода, равенство и братство”[[1]](#footnote-1). Следовательно, мультикультурализм тесно связан с признанием различных культур, независимо от места происхождения, взаимным уважением и помощью. Мнение о межкультурализме испанского ученого С. Буэсас, директора Центра по изучению проблем миграции и расизма: «Сосуществование культур – это исключительная возможность для взаимного обогащения и создания общества более богатого в культурном отношении и более развитого. Прогресс цивилизаций – это почти всегда результат метисации, обогащающей различные народы, культуры и этносы. Это тот мультикультурализм, который хотят видеть в Испании приверженцы многоэтничной и многорасовой Европы. Очевидно, что это требует от обеих сторон обучения в духе толерантности, гостеприимства и плюралистической открытости, предполагающей уважение человеческих прав, демократических ценностей и законов страны. Этот процесс взаимного обучения и межкультурного диалога длителен, тяжел и сложен, но он возможен»[[2]](#footnote-2).

В современной Европе мультикультурализм понимается как специфическая политика поддержки культуры иммигрантов. В Испании есть проблема иммиграции, потому что в страну переселяются выходцы из Латинской Америки, Европы и Африки. Жители Испании приняли европейцев, как соседей и близких по мировоззрению, выходцев из Латинской Америки также по единому языку и религии. Но остро стоит вопрос про африканских иммигрантов из Марокко, представляющих собой носителей другой культуры, религии, владеющих другим языком. Также негатив усилился после ряда терактов в мире, и в 2004 году в Испании. Испанская журналистка A. Васкес написала в газете “ABC”, что «значительная часть исламской цивилизации объявила тотальную войну Западу... Наша цивилизация находится в опасности, которой необходимо противостоять»[[3]](#footnote-3).

Проблема переселяющихся иммигрантов в Испанию и в другие страны слабая адаптивность в чужую среду. Многие придерживаются своих правил и норм поведения в обществе, не желают изучать другой язык и жить по законам другой страны. Это ведет к неуважительному отношению мусульман к европейским ценностям и вследствие к взаимной неприязни коренных жителей и иммигрантов.

В такие моменты, когда среди общества растет культурное многообразие, сложно обеспечивать гармонию на должном уровне. Решение этой проблемы и улаживание конфликтов на государственном уровне не смогла добиться ни одна страна. Поэтому время от времени появляются конфликты насчет ношения хиджаба и другой мусульманской одежды или, к примеру, правильный забой скота, по мнению защитников животных и приверженцев религиозных традиций.

Поэтому очень важно донести до студентов изначально, что в современном мире одной из главных характеристик является культурное и религиозное многообразие и необходимость уважать законы и нормы поведения другой страны.

## **1.2 Понятие межкультурной коммуникации**

Межкультурная коммуникация – это востребованное направление в современном мире, она изучается многими науками, как лингвистика, культурология, коммуникативистика и лингводидактика.

Понятие межкультурной коммуникации появилось в 1954 году, после написания книги Э. Холда и Д. Трагера «Culture as Communication» («Культура как коммуникация»), авторы впервые использовали термин “межкультурная коммуникация”, объясняющий особую часть человеческих отношений. Концепция межкультурности предполагает взаимодействие двух или более культур. Межкультурная коммуникация характеризуется тем, что при встрече представителей разных культур каждый из них действует в соответствии со своими культурными нормами. Классическое опре­деление дано в книге Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова «Язык и культура», где межкультурная коммуникация понимается как адекват­ное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принад­лежащих к разным национальным культурам[[4]](#footnote-4). По мнению испанского профессора, Р. M, Альсино университета Помпеу Фабра в Барселоне, культура развивается, когда она взаимодействует с другой. Взаимодействия могут быть самыми разнообразными. В наше время лучшее - это межкультурное общение, которые основывается на уважительном отношении между представителями разных культур[[5]](#footnote-5).

Во второй половине XX века в отечественной системе образования начали изучать межкультурную коммуникацию преподаватели иностранных языков. В последствии они поняли всю важность знаний не только языка, но и культуры для эффективного общения с представителями других национальностей.

Следует подчеркнуть, что межкультурная коммуникация отличается от мультикультурализма в его прямом намерении содействовать диалогу и сближению культур. То есть мультикультурализм допускает на одной территории различные культуры, равенство и уважение между ними, а межкультурная коммуникация отвечает за общение между представителями разных культур.

Необходимо иметь в виду, что межкультурность зависит от множества факторов, таких как различные концепции культуры, коммуникационные препятствия, отсутствие государственной политики, социальные иерархии и экономические различия. Кроме того, межкультурность может быть понята по-разному. Однако благодаря обмену разнообразной культурой можно получить обширные преимущества для носителей других культур.

Если проводить анализ на людях, которые имеют образ жизни, где межкультурность и интеграция являются важными принципами, возможности, которые открываются на наших глазах, будут более разнообразными и позволят им вступать в контакт с совершенно разными людьми, которые не будут противоречить их собственной идентичности, а будут способны воодушевить.

Необходимо прояснить и другой способ понимания концепции. Межкультурная коммуникация происходит, когда люди из разных культур вступают в прямой контакт в Интернете, в живом общении, радио или телевидении. Но для студентов, изучающих иностранный язык главным преимуществом будет практика языка с носителями, таким образом, можно быстрее понять разные акценты, выучить сленговые конструкции и манеру речи с помощью общения.

## **1.3 Теории на основе межкультурной коммуникации**

Рассматривая межкультурную коммуникацию как межличностное общение, когда люди с разными культурными особенностями вступают в диалог, мотивированные на межкультурную встречу, преодолевают различные барьеры, которые могут возникнуть для того, чтобы иметь возможность эффективно осуществлять это общение, следует принимать во внимание некоторые теоретические модели, которые будут относиться к коммуникации:

### **Теории, основанные на роли языка:**

1. Теория координированного управления значениями и теория правил:

Суть этой теории заключается в том, что человеческая коммуникация не может быть идеальной, потому что не всегда совпадает цель общения участников, поэтому нельзя достигнуть полного взаимопонимания между людьми. Целью теории является достижение координации при общении между собеседниками. Как отмечается у Т. Г. Грушевицкой: “Важно не то, насколько принятые в данном общении правила являются социальными, а то, насколько эти правила согласованы между собой в сознании каждого участника коммуникации”[[6]](#footnote-6).

1. Риторическая теория:

Теория дает возможность анализировать как индивидуальные различия, так и свойства групп, поэтому она изучает понимание сообщения в зависимости от существующей межкультурной ситуации[[7]](#footnote-7).

### **Теории, основанные на когнитивной организации участников (особенности восприятие и атрибуция значений):**

1. Теория социальных категорий и обстоятельств:

В этой теории важна самооценка человека в кругу его друзей, так как при встрече с другими людьми происходить перестройка на общение с представителями другой группы. На основе оценки при первом разговоре человек определяет лингвистические стратегии для производства и понимания сообщений на основе правил и норм, так же построение различных тем для общения.[[8]](#footnote-8)

1. Конструктивистская теория:

Теория объясняет, что у всех людей есть когнитивное представление, с помощью, которой они могут повторять фразы или действия других людей. Но так как культура влияет на личность человека, формирование взглядов и восприятия слов будет у всех культур разная, поэтому построение и интерпретация значений или действий собеседников предполагает большую разницу в зависимости от культурных особенностей.[[9]](#footnote-9)

1. Теория психолингвистики:

Теория рассматривает когнитивные процессы, которые связаны с пониманием и воспроизводством сообщений. Предметом изучений является речевая деятельность человека, ее виды, формы и функции. А. А. Леонтьев указывает, что целью психолингвистики является «рассмотрение особенностей работы механизмов порождения и восприятия речи в связи с функциями речевой деятельности в обществе и с развитием личности»[[10]](#footnote-10).

### **Теории, отвечающие за анализ коммуникативного процесса:**

1. Теория редукции неуверенности:

Основоположником данной теории является К. Бергер. Он считал, что взаимоотношения между друзьями или партнерами могут быть улучшены, при помощи специальных методов. Они предлагают изменение ожиданий человека от чужой культуры, уменьшение когнитивной неуверенности и контроль тревоги, возникающей в начальный момент межкультурной встречи, которая затрудняет общение, между представителями разных национальностей.[[11]](#footnote-11)

1. Теория коммуникативной адаптации:

В теории изучается процесс адаптации человека в чужой культуре. Авторы теории, Я. Ким и В. Гудикунст считают, что: “Адаптация – это сложный процесс, в ходе которого человек постепенно привыкает к новой обстановке и новому общению”[[12]](#footnote-12). Такой процесс называется стрессово-адаптационный рост, или по принципу «два шага вперед и шаг назад». У человека в чужой культуре возникают проблемы или недопонимание с другими людьми. Поэтому для удачной адаптации в новой среде человеку важно общение с местными жителями, знание иностранного языка их культуры, истории, заинтересованность в участии в массовых праздниках и так далее.

1. Теория социального взаимопонимания:

Если есть цель, для снижения неопределенности и неуверенности в человеческих взаимоотношениях важно раскрывать личную информацию, чтобы облегчить межличностные недопонимания, способствуя коммуникативному обмену[[13]](#footnote-13).

1. Теория межкультурного конфликта:

Изучение позволяет понять барьеры, возникающие в коммуникации. Авторы теории считают, что в каждой культуре существуют различные модели конфликтов, и культура же может определять наиболее подходящее разрешение в соответствии с культурным контекстом[[14]](#footnote-14).

## **Вывод по первой главе**

Исходя из этой главы, можно сделать вывод, что есть ключевые различия между мультикультурализмом и межкультурностью как явлениями человеческого общения. Термины, которые, несмотря на одноименное сходство, возникают в разных ситуациях. С одной стороны, мультикультурализм относится к существованию разных культур, которые живут в одном и том же месте; в то время как межкультурность рождается в тот момент, когда культуры вступают в контакт и могут взаимодействовать друг с другом. Для того чтобы общение было успешное, люди должны принять особенности культуры и сомнения, которые их различают, такие как: общий язык, знание чужой культуры, признание себя, способность уступать и иметь понимающие отношения с другими.

Согласно испанскому автору М. Родриго, межкультурность существует в отношениях, когда участникам удается интерпретировать их как таковые, то есть, когда мы понимаем, что наш собеседник является представителем чужой культуры. Он также добавляет, что мы, как правило, быстрее начинаем это осознавать в коммуникации, когда появляются сомнения в понимании, что приводит к частичному изменению стратегии коммуникации[[15]](#footnote-15).

Простейший пример этих различий можно рассмотреть вовремя обучению иностранному языку. Студенты на начальном этапе изучения языка, вступая в коммуникацию с носителями трудно усваивают ход мыслей собеседника, его отношение по поводу обсуждаемой ситуации. Но если студенты будут понимать, что перед ними представитель другой культуры, то им будет легче принять его точку зрения.

Таким образом, чтобы изучать испанский язык или другой иностранный и успешно вступать в диалог с носителями, нужно понимать, что собеседник представляет другую культуру и менталитет.

# **ГЛАВА 2. АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБУЧЕНИЯ**

В этой главе описаны аспекты, которые влияют на межкультурную коммуникацию. Обучение должно происходить не только на интеллектуальном уровне, но и на аффективном, то есть эмоциональном уровне и в том числе поведенческом.

Поэтому важно в процессе обучения сформировать у студентов межкультурную компетенцию, донести аспекты лингвокультурологии, социолингвистики и политкорректности.

## **Формирование межкультурной компетенции**

В процессе осваивания нового языка студентом, у него появляется возможность расширить свою мировоззрение и восприятие других культур. Э.И. Соловцева и Л.Б Цепцова отмечают, что коммуникативная компетенция не может быть достигнута без овладения определенным объемом культурной информации.[[16]](#footnote-16)

Формирование межкультурной компетентности достигается в результате двух аспектов:

1. Когда у студента, изучающего иностранный язык произошло усвоение чужой культурной идентичности. А именно знание языка, ценностей, культурных норм и стандартов поведения в обществе;
2. Умение общаться с носителями другой культуры и достигать успешных соглашений в переговорах.

Межкультурная компетентность может быть достигнуть только тому человеку, который изучает иностранный язык. Целью приобретения компетентности является достижение хорошего уровня языковой личности, которое даст возможность обрести способность вобрать в себя несколько культур, помимо своей родной.

Процесс формирования межкультурной компетентности выстраивается готовностью принимать участие в общении с представителями различных культур, основываясь на взаимном уважении, терпимости, толерантности и преодолении культурных барьеров.

Психологи выдвинули теорию о диалогичности личности. Это значит, что каждый участник межкультурного общения имеет свою собственную картину мира, которая зависит от его культуры. В процессе противопоставления чужой культуры происходит диалогичность личности. Именно она дает представителям разных культур способность участия в диалоге. Также родная культура студента, изучающего иностранный язык, является средством познания не только чужой, но и своей культуры.

В “Общеевропейских компетенциях владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка”[[17]](#footnote-17) межкультурная компетентность объясняется как набор знаний, навыков и умений. Знания характеризуются, как умение находить сходства и различия между культурами своей страны и страной изучаемого языка, и понимание региональных и социальных особенностей двух стран. Навыки предполагают обладание способностью соотнести две различные культуры. Умения отвечают за то, чтобы студенты могли эффективно использовать различные стратегии для установления контакта с собеседниками.

Межкультурная компетентность включает в себя следующие важные факторы, для ее реализации: эмпатия, толерантность, умение оценивать свое поведение и мнение, признание межкультурности, культурная и этническая идентичности. Разберем каждый фактор подробнее[[18]](#footnote-18).

Эмпатия – это умение поставить себя на место другого человека, способность к эмоциональной отзывчивости и переживание за другого человека. Эмпатия развивается у людей долгие годы и в том числе с помощью изучения иностранных языков. Так как мы учимся понимать разные культуры и ставить себя на место носителя.

Толерантность – это важное умение терпимости к чужому мнению, поведению или вере, то есть умение признать многообразие культур вокруг. Поэтому необходимо правильно доносить до студентов важность этой способности.

Оценка своей позиции, является полезным умением, чтобы трезво смотреть на свое поведение со стороны окружающих. Таким образом, можно улучшить навык плюрализма, который говорит о способности к бикультурализму или мультикультурализму. Эти понятия говорят о межкультурной чуткости.

Культурная идентичность понимается как осознанное принятие студентом культурных норм поведения, понимание своего “я” в различных культурных характеристиках. А.П. Садохин утверждает, что культурная идентичность достигается в случае формирования у человека чувства симпатии или антипатии.

Этническая идентичность достигается, когда студент принимает представления о группе и готов к жизни в этнической группе, построению отношений. С помощью этнической идентичности у студента появляется возможность разделять свой этнос от других.

Как итог, можно отметить, что все вышеуказанные факторы важны для формирования межкультурной компетенции. Но не все студенты ими обладают изначально, поэтому для достижения необходимо живое межкультурное общение, чтение текстов, просмотр фильмов и так далее. Более того, достижение межкультурной компетенции возможно только при межкультурном обучении.

## **2.2 Лингвокультурология при изучении иностранных языков**

Теперь нам известно, насколько важно знать культуру другой страны при изучении иностранного языка. Поэтому изучением культуры вместе с языком интересовались многие лингвисты в конце XX века, тогда и начали формироваться лингвокультурологические школы. Одни из самых известных были под руководством Н. Д. Арутюновой, В. В. Воробьева, В. И. Карасика и др. С тех пор начал создаваться терминологический аппарат лингвокультурологического направления, но с учетом лингвистических концепций и методик.

Как стало ясно из предыдущих под глав, главная задача межкультурности – это уважительное взаимодействие двух участников коммуникации, принадлежащих к разным национальностям. Эта задача становится главной и в лингвокультурологии.

Лингвокультурология является дисциплиной, которая включает в себя идеи и знания из разных областей, она изучает взаимосвязь культуры и языка в действии и интерпретацию этого, а не аспект преподавания, как лингвострановедение. В свою очередь, лингвострановедение – это система принципов решений образовательных и гуманистических задач. Лингвокультурология ориентируется на современные системы культурных ценностей, которые актуальны сейчас для общества.

При анализе лингвокультурности необходимо обратить внимание на этнопсихолингвистику, которая имеет влияние и на обучение иностранным языкам, и на саму лингвокультурность. Этнопсихолингвистика сравнительно новая отрасль, которое анализирует речевые акты в преломлении национально-культурных особенностей.[[19]](#footnote-19) Для этого направления важным является речевая деятельность, коммуникация и языковое сознание.

Для реализации лингвокультурологического исследования главная единица описания выражается в лингвокультуреме[[20]](#footnote-20), она понимается как диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического содержания. В лингвокультурему входит не только языковое значение, но и культурный смысл. Лингвокультурема может выражаться словом, словосочетанием или отдельным текстом. Поэтому необходимо научить студентов понимать культурно-маркированные единицы.

Лингвокультурологические единицы, показывающие образ языка и культуру носителей можно встретить в художественных произведениях, например, как новеллы, так как именно в произведениях малой формы наиболее выражен контекст. Новеллы как краткие рассказы сочетают в себе повседневные ситуации с чем-то невообразимым, поэтому в них быстро раскрывается сюжет и есть внимание к деталям, поэтому они имеют лингводидактический потенциал. Таким образом, новеллы могут быть эффективны в достижении лингвокультурологической компетенции.

Лингвокультурологическая компетенция включает в себя следующие умения, которые нужны для нахождения маркированных лингвокультурем в текстах:

1. Когнитивно-формирующие умения, такие как, выявление национально-маркированных лексических единиц, понимание пословиц и фразеологизмов, понимание менталитета;
2. Аналитико-рефлексивные умения, например, обсуждение, оценивание описания культуры выделяемых в текстах;
3. Креативно-моделирующие умения, к примеру, ведение диалога с помощью новой лексики, использование национально-культурных единиц в коммуникации.

Рассматривая лингвокультурему с точки зрения когнитивного подхода, В.В. Воробьев полагает, что она является особым микрофреймом, то есть блоком знаний о культуре и истории, представленный языковой формой, знаком с лексическим значением. Когнитивная часть лингвокультуремы занимает основу ее значение, а выстраивание лингвокультурологического поля способствует раскрытию и пониманию всей системы лингвокультурем его составляющих как микрофреймы.[[21]](#footnote-21)

Лингвокультурологическое поле – это обширная структура лингвокультурем с близкими по смыслу значениями и система понятий как синтез общего и единичного. Лингвокультурологическое поле помогает студентам легче распознать и познакомится с фрагментами культуры. Процесс выстраивание лингвокультурологического поля происходит с нахождения общих и различных признаков в семантическом наполнении.

Можно сделать вывод, что при лингвокультурологическом подходе культура является объектом познания, который отвечает за психологические особенности изучение иностранного языка в университетах, так, язык становится средством получения новой информации об изучаемой стране. Изучаемый иностранный язык с помощью лингвокультурологии формирует личность студента, готового на межкультурное общение, которое основывается на общественных нормах и морали, соответствующему поведению другой культуре. Этот подход является эффективным, потому что нацелен на формирование и приобретение навыков и знаний об межкультурном общении путем изучения иностранного языка как феномена культуры.

## **2.3 Социолингвистические основы в изучении иностранного языка**

Одна из важных отраслей языкознания является социолингвистика (социальная лингвистика), она изучает проявления языка в социальных условиях его существования. Социальные условия – это комплекс внешних обстоятельств, в которых необходимо использование и развитие языка, они могут быть разнообразными, например, общение между людьми, социальная структура общества, различный возраст носителей, уровень культуры и образования, социальный статус.

Американский социолог В. Лабов, утверждает в своей работе “Исследование языка в его социальном контексте”, что цель лингвистического исследования состоит не в изучении самого языка и его внутренней структуры или языковых средств, а в изучении использования языка представителями общества и выявление изменений, которые способствуют на развитие языка. Также В. Лабов считает, что проследить развитие или изменения в структуре языка можно лишь учитывая информацию об обществе, в котором используется изучаемый язык.

Л. П. Крысина считает, что «в социолингвистике отчетливо выделяются национально ориентированные направления исследований. Это обстоятельство связано с тем, что в каждой стране и, более узко, в каждой этносоциальной общности складываются своеобразные условия функционирования языка (или языков), и на первый план выдвигаются такие проблемы, которые актуальны для данной национальной общности (или многонациональной, но характеризующейся единством социально-экономической и политической жизни)».[[22]](#footnote-22)

Понятие языковой ситуации является одним из главных в социолингвистике. Оно включает в себя совокупность форм существования языка и означает состояние коммуникативной системы и взаимодействия между составляющими, например, язык, сленг, диалекты в особые случаи функционирования.

Повлиять на изменения в языковой ситуации может, к примеру, большой приток мигрантов в любую страну, который меняет состав социально-коммуникативной системы, это ведет к тому, что несколько культур начинают взаимодействовать друг с другом, а это ведет к обмену лексических заимствованиях. Другой пример можно рассмотреть в сленговой лексике из Интернета. Лингвист из Британии Д. Кристал, изучающий эти процессы, дал название “электронная революция”[[23]](#footnote-23), он считает, что жаргоны, смайлы, сокращения, которые мы используем для краткости текстовых сообщений, все больше входят в живое общение.

Другая важная цель социолингвистики – это изучение выбора речевого поведения в той или иной коммуникации, чтобы построить социально правильный оборот высказывания. Для этого нужно отобрать базовые социальные нормы, которые определяют речевое поведение в обществе.

В этом случае в социолингвистике используется термин “переключение субкодов”[[24]](#footnote-24), он означает изменение выбора участника коммуникации с одного языка на другой или с одного диалекта на другой, в зависимости от происходящей коммуникационной ситуации.

Переключение субкодов помогает достичь взаимопонимание между участниками, сделать коммуникацию наиболее эффективной. Но не у всех участников есть такие умения как изменять код в зависимости от ситуации, а это ведет к проблемам коммуникации, то есть неспособность достичь единого мнения, конфликтам.

Социолингвистика также играет большую роль при разработке процесса изучения иностранных языков. Для того чтобы у студента сформировалась социокультурная компетенция для успешного использования языка, важно включить в методику обучения не только лингвистические факторы, но и социальные, культурные, то есть экстралингвистические. В методику обучения иностранным языкам уже входит понятие иноязычной социокультурной компетенции. Социокультурная компетенция в свою очередь входит в состав коммуникативной компетенции. И она объясняется как набор знаний о стране изучаемого языка, например, особенности речевого поведения носителей, национальные традиции и умение применить все полученные знания в процессе общения, принимая во внимание нормы поведения, этикета и так далее. Но в современном мире социальные установки развиваются и вместе с этим изменяется социокультурная компетенция.

Делая вывод, можно подтвердить выше упомянутые итоги. Для успешного овладения иностранным языком, необходимо сформировать у студентов в комплексе социокультурную компетенцию вместе с лингвистической.

## **2.4 Лингвистическая политкорректность**

Помимо важности изучения грамматики языка с методами, основанными на межкультурном общении и социолингвистической концепцией, необходимо помнить о прагматическом аспекте. К прагматике можно отнести комплекс проблем воздействия языка на вежливость и политкорректность в межкультурном общении. В современном мире появляются новые требования социальной толерантности, которые дополняются языковым аспектом. Языковая толерантность может гарантировать выполнение принципов политкорректного общения.[[25]](#footnote-25)

Лишь в 80-е года XX века появился термин “политкорректность” в обиходе русских лингвистов. Но на сегодняшней день, этот термин является ключевым понятием, потому что каждому носителю языка необходимо корректировать свое речевое поведение. Но такие вынужденные корректировки языковых оборотов общения, способные менять номинации, которые содержат смысл о оскорблении или дискриминации, лишают говорящего человека свободно выбирать выражения.

Одним из итогов развития языковой политкорректности является эвфемизация. Эвфемизмы помогают смягчить смысл сказанного, завуалировать его, но так, чтобы собеседник смог понять истинный смысл, что имел ввиду говорящий. Эвфемизмы появляются в момент, когда нужно описать понятия, мысли в той или иной ситуации, противоречащие общественным нормам. Поэтому в эвфемизация часто присутствует оценка, но она зависит от общепринятой морали. Оценка меняется своевременно от изменений норм, которые устанавливает общество.

Эвфемизмы необходимо отличать от языков для конспираций, так называемых криптолалий – “тайноречия”. Их отличия может быть проведено с учетом особенностей коммуникационного акта и зависит от контекста. Для использования тайноречия, можно прибегнуть к переключению кода, то есть перейти на другой язык, который неизвестен третьему участнику коммуникации.

Эвфемии можно отличить по составу участников коммуникации и их цели общения, например, в общении отсутствует “контрагент”, от которого другим собеседникам нужно скрыть какую-либо информацию.

Функциональная цель эвфемии – это смягчение и нарушение максимы качества, то есть четкости изложения, со стороны лингвопрагматики, но не дезинформация. Так как задача политкорректности избежать конфликты и создать условия благоприятные для всех участников коммуникации. Дезинформация в свою очередь, может вызывать конфликт, если будет раскрыта правда или истинный смысл сказанного.

Если рассмотреть параметры личности человека, то чаще всего подвергаются эвфемизации следующие черты, такие как принадлежность к той или иной национальности, возраст, внешность человека, статус и его гендерные характеристики. В испанской разговорной речи табуируется прямой смыл preñada “беременная”. Вместо этого употребляются эвфемизмы: embarazada, encita, en estado (de buen esperanza) и другие. Для действия parir “рожать” эвфемизмами будут такие глаголы как dar a luz, despachar и другие.[[26]](#footnote-26)

Понятие vejez “старость” в испанском языке подвергается эвфеменезации, это понятие относится к категории эвфемизмов настоящего времени. В современной системе ценностей главными являются молодость, красота, здоровье или деньги. Старость будет рассматриваться обузой для общества. Поэтому такие понятия как viejo “старый” и envejecer “постареть” подвержены табуированию, эвфемизмы будут следующие: maduro, veterano, el mayor, de la tercera edad, edad de oro; encanecer, madurar, entrar en la tercera edad.

Другие эвфемизмы из разных тематических категорий:

1. El mundo laboral: empleado de finca urbana (porter “дворник”); auxiliar de vuelo (azafata “стюардесса”); profesora en partos (comadrona “акушерка”); técnico en aparcamientos (aparcacoches “парковщик”); agente comercial (vendedor “продавец”); funcionario de prisiones (carcelero “тюремщик”); diseñador de interiores (decorador “декоратор”); diseñador de exteriores (escaparatista “оформитель”); asistenta doméstica (mujer de la limpieza “уборщица”).
2. Los defectos físicos y mentales: invidente (ciego “слепой”); disminuído físico (minusválido “инвалид”); disminuído psíquico (subnormal “слабоумный”); discapacitado mental (loco “сумасшедший”).
3. La guerra: arma de destrucción masiva (bomba “бомба”); conflicto armado (guerra “войны”); daños colaterales (víctimas civiles “жертвы гражданского населения”); acción militar (ataque “нападение”); abatir (matar “убивать”); acción preventiva (ataque inesperado “неожиданное нападение”).
4. La muerte: fallecer/pasar a mejor vida (morir “умереть”); muerte digna/voluntaria (eutanasia “эвтаназия”); interrupción del embarazo (aborto “аборт”); ejecutado (asesinado “убит”).
5. El sexo: mujer de vida alegre/mujer pública (prostitute “проститутка”).
6. La violencia: agresión sexual (violación “изнасилование”); violencia de género (maltrato “жесткое обращение”).
7. Interdicción social: tercer mundo (país pobre “бедные страны”); sin techo (indigente/pobre “бездомный/бедный”); afroamericano (negro “черный”); sin papeles (illegal “незаконный”); económico (barato “дешевый”); compañero sentimental / amigo especial (novio “парень”); casa de reposo (manicomio “психбольница”); centro penitenciario (cárcel “тюрьма”).

Политическая корректность предполагает пересмотр языковых норм, так как сознательное нормирование считается продуктивным фактором. Изменения такого характера необходимы в современных условиях, потому что состояние языка конца XX - начала XXI веков характеризуется как быстро меняющиеся. В такие периоды часто были общественные изменения, которые ведут за собой ускорение языковых процессов, рост инноваций в лексике и стилистике.

Подводя итог, можно отметить, что в современной лингвокультурологической ситуации отмечается, что высок уровень проявления агрессивности в речевом поведении собеседников, но также присутствует тенденция “смягчения” речевых норм. Феномен политической корректности выступает за второй вариант. Такое направление в лингвокультуре как эвфемизация позволяет обращаться к табуированным понятиям, сохраняя семантический смысл. Это направление менее точное, но говорящий его использует для смягчения эмоциональности или слишком прямых номинаций.

## **Вывод по второй главе**

Делая вывод по второй главе, можно отметить, что достижение межкультурной компетенции должно происходить поэтапно, важно, чтобы у студентов приняли все факторы для ее усвоения, такие как эмпатия, толерантность, оценка собственных способностей и так далее.

С помощью лингвокультурологии, студенты смогут понять, что язык — это средство получения новой информации, а культура является объектом познания.

Другой важный фактор для овладения лингвосоциокультурной компетенции является социолингвистика. Она необходима студентам, чтобы понимать речевое поведение других носителей. Правила этикета и нормы в обществе, чтобы выстроить правильный диалог.

Для того, что коммуникация была правильно понята, с точки зрения табуированных выражений, необходимо соблюдать и владеть лингвистической политкорректностью. При изучении испанского языка будет правильно познакомится с эвфемизмами, они необходимы, для того, чтобы смягчать выражение, сделать их менее официальными или подходящими для общения. Поэтому важно знать табуированные категории и эвфемизмы к ним.

Таким образом, мы проанализировали разные факторы, которые могут влиять на качество обучения студентов. Для преподавателей важно подобрать качественные методики преподавания, что студенты смогли усвоить все компетенции и вести успешный диалог с представителями других культур.

# **ГЛАВА 3. ПРИМЕНЕНИЕ ЛИНГВОСОЦИОКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА**

Лингвосоциокультурный подход в обучении иностранным языкам подразумевает собой освоение всех аспектов языка, таких как грамматика, лексика, фонетика, но также этот подход включает в себя изучение культуры носителей. Таким образом, можно отметить, что лингвосоциокультурный подход соединил в себе изучение структуры языка и внеязыковые аспекты.

В современном мире, успешность межкультурного общения зависит от коммуникативной компетенции, то есть ряд знаний, умений и навыков по изучаемому языку. Получается, что для получения лингвосоциокультурной компетенцией, нужно овладеть комплексом понятий о языке, знаниями о культуре, истории и традиций страны. Таким образом центральным аспектом в языковом образовании становится формирование способности к участию в межкультурной коммуникации.

Но существуют и препятствия в межкультурном общении, например, различные обычаи, поверья, менталитет. Также препятствиями могут служить разное отношение к той или иной ситуации из-за социокультурных понятий, сложившихся в народе. Культура и язык тесно связаны с национальными представлениями всего. Этим способом можно замотивировать студентов, повышать их интерес к изучению языка, показать возможность общения с носителями и изучению языка самостоятельно. Для примера, можно обратить внимание на пословицы и поговорки, так как они несут в себе культурный национальный характер страны и создавались в ходе развития языка. Но пословицы и поговорки разных народов различаются, потому что они создавались при разных обстоятельствах, зависели от менталитета и культуры народа. Поэтому зная и понимая поговорки и пословицы в изучаемом языке, студент сможет повысить уровень языка и ему будет легче понять собеседника.

Можно привести пример поговорок на занятиях, чтобы студенты убедились, что понимание откуда произошла поговорка важно при изучении языка.

1. *“Maestro Ciruela, que no sabía leer y puso escuela” (Литеральный перевод: «Маэстро Слива, который не умеет читать, является директором школы»). В этой поговорке идет речь о человеке, который хочет дать урок каждому по любому вопросу, но в котором он сам ничего не смыслит: профессор кислых щей. И слива тут ни при чем, это слово созвучно с названием города Сируэла (Siruela) в испанской провинции Бадахос, Эстремадура, откуда пошла эта пословица.  Её возникновение связано с неким школьным учителем из этого города, у которого не было школы, чтобы преподавать. Был ли этот человек так же бесполезен, как слива, в изобилии растущая, перезревшая, упавшая на землю и гниющая – неизвестно;*
2. *“A cada cerdo (chancho в Лат. Америке: Мексике, Аргентине) le llega su San Martín” (Буквально: «Каждая свинья получит свой Сан Мартин».  Поговорка означает лишь то, что каждый негодяй получит по заслугам.  Дело в том, что День Святого Мартина Турского, почитаемого во многих европейских странах, и особенно в Испании, отмечается 11 ноября.  И к этому празднику происходил массовый забой скота после сельскохозяйственного периода и как возможность хорошо поесть, перед Рождественским постом.  В Испании забивали свиней, в других странах – гусей или других животных;*
3. *“*Pobre de solemnidad”. Имеются в виду «беднейшие, те, у кого нет денег на церковный обряд, а именно похороны или отпевание», это кастильское выражение известно с 19 века, употреблялось в отношении самых незащищенных членов общества - вдов и калек, просящих подаяние у церкви. Русским аналогом может служить выражение: “Гол как сокол”;
4. “Si la juventud supiera, si la vejez pudiera”. (Буквально: «Если бы юность знала, если бы старость могла».  Точное происхождение неизвестно, но есть афоризм, принадлежащий Габриэлю Гарсия Маркесу: "La sabiduría nos llega cuando ya no nos sirve de nada.” – Мудрость приходит, когда уже слишком поздно.

На примере этих четырех поговорок студенты смогут узнать новое о городе Сируэла в Испании, о празднике 11 ноября в часть Святого Мартина, немного о истории 19 века и даже познакомится с испанским писателем Г.Г. Маркесом. Теперь мы убедились, что с помощью поговорок и их происхождений можно расширить кругозор студентов.

Л. Г. Веденина также выступает за то, что важно доносить до студентов не столько информацию про язык, сколько про культуру его носителей для достижения цели об информативности культурологических знаний и психологической подготовки к межкультурному общению. Обучение рассчитано на интеграцию обучаемого в систему мировой культуры через язык. [[27]](#footnote-27) Автор также вводит понятие «межкультурной грамотности» как цель изучения иностранным языкам. А именно межкультурная грамотность включает как знание языка другого народу, так и знания в своей и чужой культурной среде.

Требования межкультурной коммуникации вынуждают преподавателей обучить студентов следующим навыкам:

1. Увеличить личную картину мира студента за счет знаний о другой культуре (процесс развития);
2. Объяснить и выучить чужой образ жизни и поведенческие модели (процесс познания);
3. Использовать лингвистические и экстралингвистические средства в аутентичных случаях межкультурного общения (процесс формирования навыков и умений).

Все эти процессы как познания, развития, умения и навыки нужны для формирования личности. Мы можем отметить, что изучение иностранных языков в поликультурной парадигмы, имеет способность развивать личность студента. Существуют три главные составляющие лингвосоциокультурной компетенции, такие как педагогическая, когнитивная, и практическая[[28]](#footnote-28). Важно поддерживать успех во всех трех направлениях.

С педагогической точки зрения лингвосоциокультурный подход можно объяснить, как формирование понимания чужой культуры, принятия ее норм и традиций, через свою родную культурную систему и выработку навыков взаимодействия в иностранной среде.

Практическая составляющая отвечает за освоение коммуникативной способности на испанском языке.

Когнитивная составляющая, включает в себя несколько лингвистических аспектов, для ознакомления с культурой.

Можно сделать небольшой вывод, что изучение иностранного языка неразрывно связано с изучением культурой и традициями носителей. Так как студент будет носителем своего родного языка, который будет влиять на понимание и использование чужого. По мнению Л. В. Щербы и В. фон Гумбольдта, носитель определенного менталитета взаимодействует с другими людьми в соответствии с нормами, традициями, мироощущением, присущим народу, представителем которого он является. Но с помощью изучения языка с лингвосоцикультурным подходом у студента появляется возможность ознакомится и понять носителей другого языка и их менталитет посредством своего родного языка.

## **3.1 Подходы и методы межкультурного обучения**

Один из важнейших аспектов обучения иностранному языку является коммуникация. Эта дисциплина изучается тремя подходами: функциональным, объяснительным и критическим.[[29]](#footnote-29)

1. Функциональный подход появился в 1980-е годы. Он создался на основе методов по социологии и психологии. По этому подходу можно описать культуру любого народа с помощью разных методов. Благодаря ему, появилась теория коммуникационного приспособления, которая заключается в том, что людям свойственно менять модель коммуникативного поведения из-за окружающего его собеседников. У функционального подхода основным методом является моделирование проблемных межкультурных ситуаций.
2. Объяснительный подход или интерпретирующий был основан в конце 80-х годов XX века. Основными методами будут: антропология, ролевые игры, наблюдение. Приверженцы данного подхода считают, что окружающий мир нам ближе, чем мы думаем, потому что был создан человеком. Поэтому важно обращать внимание на понимание коммуникативных моделей внутри каждой культурной группы. Поскольку коммуникативные правила и нормы в каждой отдельной группе складываются из-за культурных ценностей.
3. Критический подход изучается условия общения, например, особые ситуации, окружающую обстановку и так далее. Для сторонников такого подхода важны исторические влияния. Методом для критического подхода чаще всего выступает анализ текстов. Студенты чаще всего делают анализ средствам массовой информации, например, публикации, газеты и другие, потому что они имею влияние на создание межкультурной коммуникации.

Межкультурное обучение студентов иностранному языку подразумевает влияние межкультурного аспекта на все разделы методической системы. К примеру, включение таких разделов как “Формирование межкультурных навыков лексических и грамматических”, “Развитие межкультурных умений: говорения, аудирования, чтения, письма”.

Критериями развития межкультурной коммуникации являются:

1. Общедидактический - этот критерий сознательности, обучение проходит как творческий процесс;
2. Методический, этот принцип отвечает за интеграцию в межкультурную коммуникацию, поиск диалога, социального общения;
3. Психологический критерий выступает за мотивацию, толерантность, учитывает индивидуальные психологические особенности студентов.

Прикладные методы обучения студентов межкультурной коммуникации относятся к интерактивным методам. Чаще всего прибегают к игровым методам.

*Ролевые игры.*

Метод ролевых или деловых игр предполагает, что студенты будут играть определенные роли, которые воссоздают социальные ситуации в межкультурном общении. Ролевые игры помогают закреплению материала, понять поведение носителей, почувствовать изнутри поведение другой культуры в проблемной ситуации.

Играя в ролевые игры на занятиях у преподавателя есть возможность совместить эмоциональные и рациональные компоненты обучения. Игры способны дать психологический отдых, но включать в себя повторения пройденного материала. Они могут создать творческую атмосферу и не в убыток изучению нового материала.

Есть некоторые принципы для ролевых игр: моделирование проблемных ситуаций, активности, самостоятельности и коллективности, динамичности, соревнования, обратной связи, результативности.[[30]](#footnote-30)

*Тренинги.*

Эффективным способом обучать студентов межкультурной коммуникации являются тренинги, потому что этот процесс отличается от классического обучения, межкультурная коммуникация направлена на анализ реальных межкультурных ситуаций.

Есть несколько видов тренингов:

1. Тренинг направленный на общение. Его главная цель состоит в улучшении коммуникативных навыков студентов, налаживание эффективного взаимодействия с людьми и поиск разных стилей общения;
2. Тренинг отвечающий за креативность. На этом тренинге студенты смогут развить свое творческое мышление, для того чтобы находить нестандартные пути решения в деловом и социальном общении;
3. Тренинг развития межличностной чувствительности. Тренинг способен улучшить навыки понимания сигналов, которые исходят от собеседников в момент общения. С такими умениями студенты смогут предвидеть поведение говорящего.

*Кейс-метод.*

Особо популярным методом при обучении межкультурной коммуникации является кейс-метод. Он включает в себя систему разных методов обучения. Например, моделирование, анализ, описание, классификация, игры. Этот метод представляет собой мотивацией учебного процесса и организации самоконтроля. Также он известен как метод моделирования конкретных случаев из деловых переговоров, чтобы обучающиеся смогли в будущем предвидеть результат общения.

При кейсовой методике очень важен системный подход к организации учебного процесса, чтобы добиться эффективного обучения, например, необходимо обеспечить преподавателя и студентов аутентичными учебными материалами.

Стоит отметить, что при такой методике преподавателю важно добиться эффективной самостоятельной работы от студентов. Необходимо большое внимание уделать тем темам или видам речевой деятельности, которые наиболее являются сложными для усвоения студентами.

Перед преподавателем состоит задача правильного подбора практического материала. Перед студентами стоит задача правильно разрешить проблемную ситуацию, показать окружающим свое мнение и узнать реакцию класса и преподавателя. У каждого студента могут быть разные пути решения той или иной ситуации. В этом случае преподавателю необходимо помочь студентам в рассуждениях, направить беседу, но не навязывать им свое мнение. После дискуссий преподаватель может пояснить, сделать вывод обсуждаемой темы, напомнить теоретические аспекты для студентов.

Есть различные методики преподавания кейс-метода. Планы проведения занятий может отличаться знакомы ли участники, насколько большая аудитория студентов. Возьмем план проведения дискуссии по кейс-методу у Л.В. Лежниной. [[31]](#footnote-31)

1. Слово преподавателя; постановка проблемы.
2. Самостоятельное знакомство студента с содержанием кейса.
3. Опрос по пониманию содержания кейса.
4. Разделение преподавателем студентов на микро-группы (4-6 человек) и определение докладчиков.
5. Обсуждение содержания кейса в микро-группах.
6. Презентация решений групп одним из её представителей.
7. Презентация решения групп в целом.
8. Общая дискуссия и обсуждение полученных решений.
9. Обобщение полученных результатов и приобретённых знаний.

Темы дискуссиях могут быть различными, главное, чтобы были актуальные в наше время. Темы могут касаться Испании или нет. Главное, что студенты смогут практиковать навыки языка, общение в группе, поиск информации.

1. Нужна ли коррида в современной Испании?
2. Почему важно равенство полов?
3. Нужен ли брак в современном обществе?
4. Вегетарианство – это модное движение или здоровый образ жизни?
5. Можно ли использовать животных для тестов?
6. Приемлема ли смертная казнь?
7. Чипирование людей: плюсы и минусы?

Практика такого метода показывает его успешность в обучении иностранному языку. Преподаватели отмечают, что студенты смогли увеличить свой словарный запас, благодаря дискуссиям, увеличилась мотивация в обучении иностранного языка, все больше студентов стали вовлеченными в процесс практического общения на деловом уровне.

Эта методика все больше набирает популярность в разных дисциплинах. Но стоит отметить, что применение должно сопровождаться организацией учебного процесса на должном уровне.

*Культурный ассимилятор.*

Следующий метод обучения будет культурного ассимилятора. Его целью является научить студентов распознавать ситуации, которые возникают при общении среди представителей разных культур, чтобы понимать их менталитет и поведение. Название связано с понятием “culturalassimilator”, то есть описание конфликтов между представителями разных культур.

На занятиях, которые проводятся с таким методом, преподаватель обсуждает различные конфликты и задает наводящие вопросы студентам, следующего характера:

1. Что вы можете сказать про данную ситуацию? В чем состоит конфликт?
2. Ваше мнение по поводу этого конфликта? Чья вина ссоры?
3. Как бы вы разрешили этот конфликт? Попробуйте дать несколько путей решений.
4. Как представить вашей культуры повел бы в этой ситуации?

Для полной картины передачи конфликтной ситуации преподаватель может предложить студентам повторить ее, при этом подбирая разные варианты развития и выходы из конфликта. Эта техника является эффективной, потому что она помогает студенту пережить сложившуюся ситуацию, получить те эмоции и переживания, что чувствует представить другой культуры. Другим плюсом является, что у студента снижается языковой и психологический барьер. К тому же с помощью такого метода уроки становятся интерактивными, поэтому легче привлечь внимание студентов.

*Мозговой штурм.*

Другой популярный метод для обучения иностранному языку является мозговой штурм. Мозговой штурм является методом группового действия, он служит для совместного обдумывания идеи, плана или анализа.

Этот метод основывается на психологических и педагогических начинаниях коллективной деятельности. Часто при самостоятельной работе студент сталкивается с барьерами при общении, но в коллективе можно добиться большего успеха.

Эффективность этого метода основывается на нескольких принципах:

1. Принцип синергетики, с греческого языка означает сотрудничество. Принцип заключается в том, что коллективная идея может быть развита лучше и доработана, чем нежели при самостоятельной работе;
2. Следующий принцип состоит в том, что необходимо соблюдать все этапы для достижения успеха, а не прерывать генерацию идею преждевременной оценкой. Основными этапами являются подготовительный, генерирование идеи и анализ, оценка идеи. Первый этап дается для того, чтобы преподаватель объяснил суть задания, основные идеи, разделил студентов на группы и так далее. Студенты делятся в основном на три группы: генерирующие идеи, анализирующие идеи и кто будет придумывать контридеи. Таким образом, этот принцип важен разделением студентов по их зонам ответственности.

*Проектный метод.*

Цель такого метода состоит в том, что студенты самостоятельно или в группе выполняют проектное задание, которые связаны с различными аспектами межкультурной коммуникацией. Этот метод выявляет творческие, аналитические и другие профессиональные навыки у студентов. Разработка самостоятельных творческих проектов является итоговым этапом развития и усовершенствование навыков во всех видах речевой деятельности.

Проектная деятельность хорошо сказывается на мотивации студентов, а именно студенты становятся ответственными за подготовку и процесс, а не преподаватель. То есть создаются условия сотрудничества между студентами и дополнительной мотивацией. Студенты смогут работать над практической работой и видеть результат, что увеличивает интерес.

На занятиях по испанскому языку метод проектов может быть использован в программе для усвоения любой темы. Проекты разделяются на несколько типов: исследовательские, творческие, игровые, информационные. Но также можно допустить смешанный тип проектов, например, исследовательский и творческий.

Отличие проектной деятельности от обычной, что проектная занимает больше времени и усилий и важная дополнительная подготовка вне учебной аудитории.

Все интерактивные методы, которые были перечислены выше предполагают подготовку преподавателем в два этапа. Первый этап подготовительный. На этом этапе перед преподавателем стоит задача подготовить проблемную, конфликтную межкультурную ситуацию, чтобы ее проанализировать. Этап важный и включает в себя научно-исследовательскую работу преподавателя. Также необходимо будет подготовить учебную литературу для студентов.

Второй этап подразумевает собой работу преподавателя со студентами. Задача преподавателя обозначить тему дискуссии, разбить студентов на группы, поставить задачи, следить за ходом рассуждений, оценить работы и анализ студентов по заданной теме и выступить с заключительным словом.

Перед занятием с дискуссией, будет полезно как для преподавателя, так и для студентов, провести подготовительное занятие. У преподавателя будет возможность привести примеры различных ситуаций и их пути решения проблем. Рассмотреть стратегии и сделать анализ. Студенты смогут понять структуру будущей дискуссии, подготовить аргументы и повторить материал.

Важно, чтобы преподаватель правильно донес до студентов идею дискуссии, от этого будет зависит их интерес. Сделать оценку успешности занятий можно по тому, как студент смог применить теоретические знания на практике в дискуссии. Также у преподавателя есть следующие критерии, по которым он может оценить работу студентов: аналитические умения, навык принятия решений, межличностного общения, устного и письменного общения на иностранном языке, творческий подход к происходящему.

Занятия, направленные на практическое общение студентов, помогают студентам выработать навыки правильного речевого общения и в тоже время соблюдать нормы правил другой культуры. Такие практические занятия помогут студентам в будущем чувствовать себя увереннее при работе с носителями языка.

Делая вывод, исходя из всех методов, можно сказать, что интерактивные занятия при обучении межкультурной коммуникации развивают коммуникативные способности студентов намного эффективнее и формируют профессиональные навыки.

## **Чтение аутентичных текстов как способ лингвосоциокультурного метода обучения**

Чтение является неотъемлемой частью деятельности человека. В основе процесса чтения лежит определенная последовательность действий, которые направлены на извлечение информации из текста книг. Чтение может обогатить внутренний мир человека и развить его речь. Поэтому пока студенты изучают иностранный язык важно, чтобы они читали литературу на изучаемом языке, но необходимо правильно уметь подбирать тексты.

Часто бывает, что при изучении языка студентам необходимо читать тексты, которые не отвечают их интересам. Это может привезти к снижению мотивации и снижению потребности в целом к аспекту обучению как чтение. Также на занятиях особое внимание уделяется устной речи, чем чтению. Преподаватели предпочитают задавать домашнее чтение студентам и после прочтения, сделать перевод или ответить на вопросы по тексту, но этот подход является неэффективным и не формирует навык чтения у студентов.

Для успешности изучения языка с помощью текстов необходимо ввести чтение как самостоятельную дисциплину. На таких занятиях у студентов появится цель поиска главной информации и ее анализ. Для преподавателя ставится задача поиска текстов, которые имею практическую значимость и новизну.

Наиболее эффективными текстами для студентов-лингвистов являются аутентичные тексты. Аутентичным (от греч. authentikos – подлинный) является текст документа, который соответствует по содержанию и смыслу текста на иностранном языке. Такие тексты позволяют найти наиболее актуальную информацию об изучаемой стране и создать правильные представления. Поэтому у преподавателя есть возможность подобрать различные темы текстов, например, про традиции, культуру, религию, исторические изменения страны.

Наиболее популярный способ в наши дни среди молодежи поиск аутентичных текстов является интернет. В интернете можно найти форумы по интересующем темам или следить за любимым блогером, который пишет полезную или развлекательную информацию. С помощью таких текстов, студенты смогут узнать подробности жизни в другой стране, описание разных ситуаций и мнение носителей языка. Обновлять знания об изменениях в стране не всегда получается вовремя, поэтому искать информацию в интернете на новостных сайтах будет хорошим решением. К тому же в век цифровых технологий молодым людям проще адаптироваться к новому через мобильные телефоны, поэтому это благоприятно скажется на мотивации изучения нового языка.

На аудиторных занятиях у преподавателя есть возможность подобрать информативные аутентичные тексты, которые будут отвечать лингвострановедческому содержанию. Информацию принято различать с точки зрения коммуникативной ценности на уникальную, уточняющую, повторную или нулевую.

Исходя из этого, необходимо следовать логическому отбору текстов, которые отвечают познавательной ценностью, также они должны быть доступными по уровню для студентов, с логичным и последовательным изложением, с изученными или изучаемыми лексическими, или грамматическими оборотами.

Кроме правильного подбора текста, перед преподавателем стает задача донести до студентов верный ход работы над текстом, который поможет анализу и пониманию его. План работы может представлять собой следующие пункты:

1. Ознакомьтесь с заголовком текста и постарайтесь определить главную тему текста;
2. Если есть изображение в тексте, то обратите на нее свое внимание, она поможет вам определить тему текста;
3. Прочтите задание перед текстом и после него, они помогут понять содержание текста;
4. Прочтите быстро текст без остановок на незнакомые слова, чтобы представить общую идею написанного;
5. Прочтите текст еще раз, но уже уделяя внимание на детали, например, года, имена, названия и так далее. Сопоставьте данные с темой текста;
6. Обратитесь к словарю, если незнакомые слова не дают вам понять общий смысл текста;
7. Представьте общий смысл прочитанного и выделить главные идеи текста;
8. Попробуйте выполнить задание после текста на основе уже полученной информации, если данных будет не хватить, то обратитесь к тексту еще раз;
9. Выделите для себя новые слова, конструкции и обороты, попробуйте разобраться насколько они были важны для понимания главной идеи содержания.

На примере этого плана попробуем разобрать текст на испанском языке о стереотипах, текст адаптирован для уровня B1.

*Tópicos falsos sobre los españoles*

*Muchas personas tienen una idea equivocada respecto a los españoles. Es muy frecuente decir que a todos los españoles les gustan las corridas de toros, el flamenco y la paella. Eso no es del todo cierto. Al igual que a todos los ingleses no les gusta el fútbol, a todos los españoles no tiene por qué gustarle las corridas de toros. De hecho, hay un gran número de españoles que están en contra de la celebración de las corridas de toros, y no las considera su fiesta nacional. Ellos consideran que deberían de estar prohibidas porque el animal sufre.*

*Tampoco a todos los españoles les gusta el flamenco. Solo una pequeña parte de los españoles escucha flamenco. Por ejemplo, hay muchos más españoles que escuchan pop y rock inglés que flamenco. El flamenco se escucha y se practica sobretodo en Andalucía, en el sur de España. Allí hay más aficionados, pero menos de lo que la gente piensa.*

*La paella es un delicioso plato típico de España, pero no es una comida que se haga con mucha frecuencia en los hogares españoles. Es un plato que se encuentra en los restaurantes, sobretodo, en Valencia.*

1. *¿Por qué hay españoles que están en contra de las corridas de toros?*

*a Porque consideran que el animal sufre*

*b A todos los españoles les gusta las corridas de toros*

*c Porque no les gusta el traje de los toreros*

*d Porque no respetan la fiesta nacional*

1. *¿Dónde hay más aficionados al flamenco?*

*a En Valencia*

*b En Madrid, capital de España*

*c En Andalucía, en el sur de España*

*d En Barcelona*

1. *¿En qué ciudad española es típica la paella?*

*a Madrid*

*b Granada*

*c Valencia*

*d Sevilla*

1. *Cita un tópico falso sobre los españoles*

*a Los españoles suelen ser amables*

*b A todos los españoles les gusta las corridas de toros*

*c En Andalucía hay más aficionados al flamenco que en el resto de España*

*d Las chicas españolas son muy guapas*

1. *¿Con qué frase resumirías este texto?*

*a Los españoles están todos los días en los bares cantando flamenco*

*b Los españoles son muy apasionados*

*c La paella se suele comer escuchando flamenco y viendo los toros*

*d Hay mucha diversidad de gustos y aficiones entre los habitantes de España*

По первому пункту мы должны попробовать определить тему текста. Исходя из темы, можно сказать, что текст будет о ложных фактах про испанцев или распространённые стереотипы. После этого, нам нужно посмотреть вопросы после текста, чтобы, читая текст, находить ответы. Следующий пункт предполагает быстрого прочтения. По тексту понятно, что речь идет о самых типичных стереотипах, связанных с Испанией: фламенко, коррида, паэлья. При повторном прочтении можно заметить дополняющую информацию, например, сравнение любви испанцев к корриде и любви англичан к футболу, что многие испанцы предпочитают рок, поп музыку, а не фламенко и паэлью чаще всего можно найти лишь в Валенсии. Далее нам надо найти незнакомые слова и конструкции, но если все понятно, то пропускаем этот пункт и начинаем отвечать на вопросы после текста. У нас получились такие ответы как: a, c, c, b, d. После проделанного текста, нужно подвести итог, выделить конструкции, новую лексику.

Чтение аутентичных текстов, способствует обогащению знаний о стране, воспитанию чувства уважения к чужой культуре и ее понимаю. Когда студент начинает понимать, как казалось раньше мировоззрение чужого народ, то у него вырабатывается удовлетворение от изучения, а это способствует дополнительной мотивации.

Таким образом, можно сделать вывод, что работа с аутентичными текстами, которые расширяют знания о стране и помогают показать культурные ценности других народов, воспитывают в студентах лингвосоциокультурную компетенцию. Более того, аутентичные тексты позволяют решить прагматические задачи на занятиях по иностранному языку, а именно, увеличить словарный запас студентов, познакомить с различными грамматическими и временными конструкциями, узнать лучше литературный язык изучаемой страны, расширяет социокультурный компонент для детального понимания иных правил общения и выхода из ситуаций.

## **3.3 Социальные сети в обучении испанскому языку**

Социальные сети все чаще входят в обычный ритм современного человека. С их помощью у людей есть возможность общаться и обмениваться информацией и знаниями на расстоянии. Поэтому социальные сети пользуются большой популярностью у изучающих иностранный язык, ведь очень важно погрузится в языковую среду. На текущий момент — это наиболее эффективный способ изучения языка, помимо живого обучения в непосредственно в стране изучаемого языка.

Необходимо различать социальные сети, направленные на общение и которые созданы для обучения иностранным языкам и обмену опытом. Но если студент решил попробовать свои силы в сетях направленные на общение, то у него будет возможности полностью погрузится в языковую среду среди носителей. Но нужно быть готовым, что в таких социальных сетях люди не привыкли общаться с иностранцами и может возникнуть сложность в использование сленга.

Но если студенты находят сети где главная цель – это изучение иностранного языка и обмен информацией, то участники будут заведомо готовы отвечать на вопросы касательно грамматики, лексики, речевых оборотов и так далее.

Рассмотрим некоторые сети для общения на испанском языке:

1. “Meetup” – это испанская социальная сети для поиска мероприятий в городе и языкового обмена. Можно найти встречи по интересам, уроки танцев, занятиям спортом, лекции и мастер-классы. Также есть возможность самостоятельно создавать мероприятия;
2. “[Openlanguageexchange.com](http://www.openlanguageexchange.com/)” на этом сайте, можно найти собеседника из любой страны для языковой практики;
3. “Tuenti” социальная сеть была основана в 2006 году, группой испанских студентов. Эта социальная сеть была закрытая, исключительно для испанцев, которые могли приглашать своих друзей, но сейчас эта площадка открыта для всех. По интерфейсу напоминает “Facebook”;
4. “Dejaboo.net” сеть, где пользователи могут поделится мнением о литературе, музыке или кино;
5. “Festuc.com” социальная сеть, которой можно пользоваться через мобильной телефон и всегда быть на связи с друзьями;
6. Spaniards, направлен на общение с испанцами по всему миру, также есть форум и блог по интересам. Может быть полезен, если в будущем есть желание переехать в испаноговорящую страну;
7. “Cielo”, “Qdamos”, “Linkara”, “Gazzag”, “Gentenotable”, “eConozco”, “Neurona” многие другие социальные сети для поиска новых друзей по всему миру.

Социальных сетей много и многие различаются целями, поэтому можно подобрать сеть под свои нужны и интересы.

Но есть социальные сети для изучения испанского языка, которые тоже различаются целями, например:

1. “Italky” направлен на общение студентов с преподавателями и набором уже готовых курсов;
2. “Busuu”, “LiveMocha” сайты, где можно выбрать курсы иностранного языка для разного уровня владения и при необходимости найти преподавателя – носителя языка. “Busuu” имеет возможность выдавать сертификаты об окончании курса;
3. “Mango Languages” сайт, с готовыми курсами для изучения испанского и других языков, включает в себя задания по аудированию, чтению, грамматике, может отслеживать прогресс пройденного материала;
4. “Babble”, “Lingq” наполнены упражнениями, направленны на увеличение лексического запаса. Включают в себя блог с новостями, подкасты на различные темы, литературу, аудиокниги и возможностью общаться с носителями языка;
5. “Couchsurfing” хоть основная цель сайта поиск жилья у местных во время путешествия, но есть раздел где организуются встречи по разным тематикам, экскурсии, разговорные клубы, пикники и так далее. Поэтому для лучшей практики языка можно находить встречи в своем городе с носителями или единомышленниками.

Кроме этого есть множество русских сайтов, созданных для изучения испанского языка, они лучше всего подходят для начинающего и среднего уровня владения языком. На таких сайтах можно найти уроки в формате видео, упражнения, кроссворды, игры, тесты, разговорные клубы и так далее. Несколько русскоязычных ресурсов:

1. “ProEspañol” на этом сайте можно найти материал для обучения, книги для разных уровней владения, интересные факты о языке и странах, где испанский является официальным;
2. “Study Spanish” предлагает возможность найти преподавателя или общение в разговорном клубе. Также есть серия онлайн-уроков с заданиями;
3. “Hispanista” богат не только упражнениями, но и статьями о Испании, литературой и так далее;

Также есть набор социальных сетей, которые обучают иностранному языку, в том числе испанском, через видеоконференции:

1. “Place4langs” платформа, на которой есть возможность общаться студентам с преподавателями, есть форум и блог;
2. “Learnissimo” международная платформа для изучения и преподавания иностранных языков. Можно найти подходящего для себя преподавателя на платной основе;

На сайтах по изучению иностранного языка можно обмениваться текстами и анализировать их с носителями. Разговаривать, тренировать свои навыки письма или устной речи, можно даже общаться по видеосвязи для большей вовлеченности в процесс. Многие сайты обеспечивают их пользователей методическими материалами, например, упражнениями, уроками в формате видео, разборы фильмов и музыки. Некоторые сайты предлагают на платной основе подобрать для себя преподавателя.

Главные преимущества в обучении иностранному языку с помощью социальных сетей:

1. Многообразие инструментов и материалов для студентов. В этом случае, студент способен самостоятельно выбирать темы, которые наиболее сложные для него и самостоятельно выбирать темп изучения;
2. Возможность контакта студентов с преподавателем. В современном мире важно находить альтернативы физическим присутствиям на занятиях в университете, потому что многое не зависит от нас. С онлайн платформами у студентов всегда будет возможность присутствовать на занятиях;
3. Возможность найти дополнительную информацию по теме из занятия в интернете.

Социальные сети способствуют изменению традиционной модели обучения иностранным языкам только в положительную сторону. С помощью них у студентов появляется возможность закрепление знаний после занятий в университете или они могут выступать как онлайн площадка для проведения занятий. Наиболее комфортная среда для студентов, такая как Интернет и социальные сети буду обеспечивать дополнительный комфорт при обучении. Формы общения студентов и преподавателей обширные, например: форум-обсуждение, опросы, голосования, комментарии под заданной темой, отправка личных и групповых сообщений.

Изучать иностранный язык через Интернет ресурсы становится все больше популярным, это обучение быстрое, качественное и отвечает социальным взаимодействием. Такое обучение развивает лингвосоциокультурную компетенцию. И ограничений в изучении испанского языка через социальные сети нет. Для кого подходит живой формат обучения, можно находить единомышленников через социальные сети и учить язык вместе уже в живую. Поэтому в наши дни важно идти в ногу со временем, нельзя отрицать факт, что Интернет является частью нашей жизни, наоборот, необходимо пользоваться этим ресурсом для достижения наилучших результатов.

## **3.4 Реализация лингвосоциокультурного подхода**

Для реализации идеи о лингвосоциокультурном подходе в образовательном процессе необходимо внести изменения в существующие подходы и методики обучения студентов иностранным языка и помнить, что развитие личностного развития студента является приоритетной составляющей. Будет изменен формат обучения испанского языку с преподавательской деятельности на деятельность студентов. Такой подход предполагает обучение студентов вместе с блоком гуманитарных дисциплин на основе поликультурности. Новые знания о чужой культуре успешно формируются, когда студенты начинают искать различия и сходства со своей культурой.[[32]](#footnote-32) Поэтому в процессе обучения должно последовательно сопоставляться две картины мира, исходя из традиций, бытовых и социальных норм и так далее. Лингвосоциокультурная методика воспитывает компетентную личность в студенте, замотивированного на обучение и анализ чужих культур, с помощью произведений искусства, литературы, кинематографа, музыки и социального общения.

Данный подход в обучении основывается на сопоставлении лингвистических знаний и внеязыковых аспектов, например, знаний о стране, языковые особенности, особенности письма и т.д. Для разработки такого подхода, нужно предпринять дальнейшие установки:

1. Подготовить отчет умений и навыков межкультурной компетенции, показывающий методики лингвосоциокультурного подхода, такие как лингвистическую, познавательную и практическую;
2. Разработать методические учебные материалы, создающие образовательный процесс на основе обмена педагогических и социокультурных аспектов;
3. Организовать принципы построения учебных занятий, такие как структуру, длительность, объем материала, с точки зрения лингвосоциокультурного подхода;
4. Помимо оценок и проверок знаний в традиционном виде, создать новые способы проверки результатов в готовности к общению, открытости к новым культурам, толерантности к чужим народам.

С помощью таких нововведений, образовательный процесс будет развиваться в новом для себя русле и будет возможность воспитать студентов, у которых сложится лингвосоциокультурная компетенция.

Делая вывод по этой главе, отметим что лингвосоциокультурный подход все чаще приобретает значимость в образовании, потому что в наше время формируется новое гражданское общество и новая модель образования, которая стремится к исследованию мировой культуры через призму собственной.

## **Вывод по третьей главе**

Из этой главы мы узнали, что лингвосоциокультурный подход является эффективным при изучение испанского языка. Но изучать нужно комплекс различных гуманитарных дисциплин о Испании и Латинской Америки, например, географию, историю, литературу, искусство и многое другое.

Студенты, изучая испанский язык, будут воспринимать его через свой родной, сравнивая. Но при лингвосоциокультурном подходе будет подобран правильный метод, чтобы постепенно вводить в культуру другой страны.

Лингвосоциокультурный метод должен включать в себя различные подходы преподавания. Например, интерактивные, как игры, дискуссии, групповые проекты, мозгового штурма и так далее.

Один из эффективных способов изучения испанского языка является чтение аутентичных текстов. Они способствуют расширению кругозора, ознакомлению с новой информации про страны, пополнения словарного запаса.

Изучение испанского языка также важно поддерживать на хорошем уровне вне университета. В этом хорошо помогут социальные сети и Интернет ресурсы. Можно найти сайты с видео уроками, текстами и упражнениями, с помощью которых студенты смогут практиковать язык и повторять трудные темы. Также можно найти разговорные клубы онлайн или живые. Что будет способствовать развитию разговорной речи.

Вместе с приведенными методами обучения можно будет обучить студентов с лингвосоциокультурной компетенцией на необходимом уровне.

# **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Делая вывод по выпускной квалификационной работе, можно сказать, изучать иностранный язык, в том числе испанский является сложным комплексным процессом.

Современные ситуации в Российской Федерации и других странах показывают, что сотрудничество с другими странами в последнее десятилетие сильно повлияло на увеличение квалифицированных кадров, знающих испанский язык. Поэтому появляется необходимость переосмыслить задачи, цели и методики обучения испанскому языку.

В настоящее время мы можем наблюдать за развитием межкультурной коммуникации во всех сферах деятельности. В самых разных ситуациях профессионального общения или дружеского, носители из разных стран участвуют в диалоге и обмене культур. Поэтому для достижения наибольшего успеха при диалоге, необходимо предвидеть проблемы, которые могут возникнуть из-за культурных различий.

В этой работе были разобраны понятия межкультурной коммуникации, которые обязательно нужно учитывать при общении с носителями других культур и проанализировали теории, которые отвечают за разные коммуникационные процессы. Стало понятно, насколько важно обучать студентов межкультурной коммуникации, чтобы сформировать интерес к культуре и традициям страны в самом начале их обучения.

Далее мы рассмотрели необходимость обучении студентов таким навыкам, как толерантности и эмпатии, чтобы развить в их личности межкультурную компетенцию для принятия и уважительного отношения к другим национальностям. Но достичь межкультурную компетенцию можно лишь при помощи межкультурного обучения студентов.

Было установлено, что лингвокультурология изучает язык через культуру. И культура является объектом познания, при помощи которой воспринимается испанский язык, а язык становится средством получения новой информации. С помощью лингвокультурологии формируется личность студента, который готов для межкультурного общения с учетом общественных норм, моральных принципов и соответствующего поведения. Поэтому это еще раз доказывает, что эффективно обучать общению между разными представителями культуры, путем изучения испанского языка как феномен культуры.

Другой важный аспект, который играет роль при изучении языка является социолингвистика. Мы изучили, что социолингвистика формирует социокультурную компетенцию, то есть важно обучить студентов экстралингвистическим навыкам. Например, коммуникативной компетенции, которая отвечает за особенности речевого поведения носителей, национальные традиции, зависящие от страны, но главное, это умение использовать все полученные навыки в ходе беседы.

Также нельзя забывать о лингвистической политкорректности. Бывают ситуации, когда между собеседниками проявляется агрессивность в речевом акте или неуместные, неприличные выражения. В таких случаях необходимо придерживаться тенденции “смягчения” высказываний, чтобы соблюсти моральные нормы. Нужно знать о таком понятии как эвфемизация, которое помогает обращаться к табуированным понятиям и сохранять семантический смысл, но не показаться грубым в диалоге. Для студентов, изучающих испанский язык, будет полезно знать табуированные темы в Испании или в Латинской Америке, чтобы не допустить недопонимания с местными жителями.

Переходя непосредственно к лингвосоциокультурному подходу, мы рассмотрели связь своего языка с изучением испанского. И сделали вывод, что студенты обучающиеся, иностранному языку, изучают его посредством своего родного языка. Если не изучать новый язык с лингвосоциокультурным подходом, можно столкнуться с проблемой, когда двое представителей разных национальностей общаются друг с другом в соответствии с нормами, традициями, мировосприятием, присущим народу, представителем которого он есть.

Далее мы разобрали несколько методов обучения, которые направлены на практическое общение студентов. Для того чтобы выработать у них совершенные коммуникативные навыки, которые выражаются в правильных обращениях, с соблюдением норм этикета, закрепить речевые обороты и произношение. Это нужно прежде всего, чтобы преодолеть коммуникативный барьер с носителями. Методы разработаны, чтобы оттачивать навыки говорения в разных ситуациях, например, в конфликтах, при деловых переговорах, в бытовых ситуациях, официального и не официального формата общение и так далее. В последствие, студенты, которые побывали в таких ситуациях, хоть и на занятиях, будут чувствовать себя увереннее в жизни при общении.

Один из способов пополнить словарный запас и в тоже время узнать больше об изучаемой стране – это чтение аутентичных текстов. Такие тексты направлены на ознакомление студентов с разными аспектами страны, например, география, история, религия, искусство и многое другое. Они способны расширить знания о стране, познакомить студентов с традициями и укладом жителей, показать культурные ценности другого народа, таким образом воспитать в студентах лингвосоциокультурную компетенцию. К тому же, аутентичные тексты решают прагматическую задачу, а именно, знакомят студентов с литературным языком страны, увеличивают словарный запас, представляют различные речевые конструкции и обороты.

Другой эффективный способ, который мы рассмотрели является обучение испанскому языку через Интернет ресурсы и социальные сети. Интернет становится популярной площадкой для изучения иностранных языков. На данный момент есть множество онлайн курсов и сайтов с уроками по видеосвязи с носителями языка. Этот способ отвечает лингвосоциокультурному подходу, потому что на сайтах можно найти аутентичные тексты, множество упражнений на грамматику, преподавателя, с которым можно будет заниматься и разговорные клубы по видеосвязи или в живую для коммуникативной практики. На некоторых сайтах, есть рассказы о литературе, искусстве, музыка и фильмы, чтобы вовлечь студентов в процесс обучения. Также сайты могут служить платформой для общения студентов с преподавателем из университета, чтобы была возможность дать альтернативные задания или упростить проверку домашних упражнений. Еще одним плюсом является тот факт, что, обучаясь в Интернете, студенты могут быть не привязаны к месту.

Таким образом, можно отметить, что, обучая студентов испанскому языку, с помощью лингвосоциокультурного подхода результат будет эффективнее. Студенты будут понимать особенности страны, менталитета местных жителей, что поможет в построении успешной коммуникации.

# **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Артемьева, О.А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография / О.А. Артемьева, М.Н. Макеева. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 208 с.
2. Арутюнов Ю.С. Игровая деятельность в учебном процессе / Ю. С. Арутюнов. — М.: ИПКИР, 2000. 153 с.
3. Барышников И.В. Параметры обучения межкультурной коммуникации. Иностранные языки в школе. 2002. № 2.
4. Бирюкова М.С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2016. №4 (40). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskaya-kompetentsiya-soderzhanie-i-teoreticheskie-osnovy (дата обращения: 01.06.2021).
5. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации // Иностранный язык в школе. 2000. №5. 275 с.
6. Верещагин Е. М., Кос­томаров В.Г. Язык и культура- М.: 1990. 126 с.
7. Воробьев В.В. Лингвокультурология: (Теория и методы). М.: РУДН, 1997. 243 c.
8. Ворожейкин И.Е., Кибанов А.Я., Захаров Д.К. Конфликтология: учебник.М: Инфора-М, 2004. 138 c.
9. Гиниатуллин И.А. Межкультурное обучение иностранным языкам: элементы содержательной и категориальной интерпретации / И.А. Гиниатуллин и Компетентностный подход в обучении иностранным языкам и проблемы самостоятельной учебной деятельности: сб. науч. тр. / ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т». — Екатеринбург, 2010. 161 c.
10. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. /Под ред. Садохина А.П. – М.: ЮНИТИДАНА, 2002.
11. Докучаев, И.И. Основы теории коммуникации: учеб. пособие / И.И. Докучаев. Комсомольскна-Амуре: ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2013. 105 c. <https://knastu.ru/media/files/posobiya_files/_teorii_kommunikatsii_hSmewB.pdf>
12. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. Иностранные языки в школе. 1998. № 4.
13. Корнеева Л.И. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе. 2016. 279 c.
14. Костикова Л.П. Лингвосоциокультурный подход к преподаванию иностранных языков // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2008. №20. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvosotsiokulturnyy-podhod-k-prepodavaniyu-inostrannyh-yazykov (дата обращения: 02.05.2021).
15. Крысин Л.П. Кодовые переключения как компонент речевого поведения человека (речевое общение: специализированный вестник. - вып. 3 (11). Красноярск, 2000. 118 c.
16. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике / Крысин Л.П. — М.: Языки славянской культуры, 2004. 888 с.
17. Лежнина Л.В. Кейс-метод в обучении педагогов-психологов: научно-методический аспект // Наука и школа. 2008. № 5. С. 68–70.
18. Леонтович О.А. Теория межкультурной коммуникации в России: состояние и перспективы. – М., 2004.
19. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: смысл, 1997. 287 с.
20. Леонтьев А.А. Психолингвистика // Психологический словарь. Изд. 2-е. – М., 1996. 298 c.
21. Мосталыгина С.Е., Баландина Н.Д. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку студентов непрофильных факультетов. Иностранные языки в вузе и школе: теория и практика: материалы респ. науч. практ. конф., Витебск, 2004.
22. Наджафов Э. “Мультикультурализм: достижения и проблемы” URL: <http://bakuforum.az/ru/multikulturalizm-dostizheniya-i-problemy/?fid=2257>
23. Носонович Е.В. Параметры аутентичного учебного текста// Иностранные языки в школе. 1999. № 1.
24. Овсянникова Т.А. Этнические стереотипы в контексте современных политических процессов // Известия НАН Азербайджана. Серия общественных наук. 2017. №4. 183 с.
25. Панфилова А.П. Игротехнический менеджмент. Интерактивные технологии для обучения и организационного развития персонала / А.П. Панфилова А.П. — СПб: ИВЭСЭП, «Знание», 2003. 536 с.
26. Панюшкина О.А. Некоторые особенности преподавания иностранного языка с использованием информационных технологий в современных условиях. // Обучение и воспитание: методики и практика 2013/2014 учебного года: Сборник материалов VII Международной научно-практической конференции. Новосибирск: Издательство ЦРНС, 2013. 184 с.
27. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации - М.: «Рефл-бук», 2001.
28. Рот Ю. Встречи на грани культур: Игры и упражнения для межкультурного обучения / Ю. Рот, Г. Коптельцева. Калуга: ООО «Полиграф-Информ», 2001. 188 c.
29. Савватеева Л.В. Метаязык коммуникации: лингвистическая политкорректность и социальная толерантность // Вестник ТГУ. 2008. №10. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/metayazyk-kommunikatsii-lingvisticheskaya-politkorrektnost-i-sotsialnaya-tolerantnost (дата обращения: 17.05.2021).
30. Соловцова Э.И. и Чепцова Л.Б. Содержание обучения испанскому языку как второму иностранному / Соловцова Э.И. и Чепцова Л.Б.// Иностранные языки в школе, № 2, 1998.
31. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания / Ин-т языкознания РАН. М., 1996.
32. Тер-Минасова. С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
33. Федосова О.И. Эвфемия в испанской разговорной речи // Lingua mobilis. 2009. №3 (17). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/evfemiya-v-ispanskoy-razgovornoy-rechi (дата обращения: 17.05.2021).
34. Федотова О.Л. Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка // Вестник Университета имени Кутафина О.Е. 2015. №11. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/obscheevropeyskie-kompetentsii-vladeniya-inostrannym-yazykom-izuchenie-prepodavanie-otsenka (дата обращения: 01.06.2021).
35. Abella Vazques C.M. La aparicion de los discursos sobre el multiculturalismo en Espana: el debate del velo en la prensa escrita // Athenea digital. – Madrid, 2007. 106 p.
36. Alsina, R.M. Comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos, Colección Autores, Textos y Temas Ciencias Sociales. 1999. n.º 22.
37. Aquilino S. La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques / Aquilino Sánchez. — Madrid: SGEL, 2009.
38. Berger, C.R., Calabrese, R. J. "Some Exploration in Initial Interaction and Beyond: Toward a Developmental Theory of Communication". 1975.
39. Bolten J. Interkulturelles Handeln in der Wirtschaft / J. Bolten. — Berlin: Verlag Wissenschaft und Praxis, 2005. 396 p.
40. Calvo Buezas T. El multiculturalismo gangrenа de la sociedad. Existen culturas con quienes no se puede convivir // Educacion y futuro. – Madrid, 2005. 121 p.
41. Crystal D. Twenty-First Century English // IATEFL 2001. Brighton Conference Selections / Ed. by A. Pulverness. IATEFL Publications, 2001. 124 p.
42. **Kim, Young Y. (Yun), Gudykunst, William B.** Cross-Cultural Adaptation: Current Approaches (International and Intercultural Communication Annual) 1987. 304 p.
43. Labov W. The Study of Language in its Social Context. 1970.
44. Rodrigo M. (1999). La Comunicación Intercultural. Anthropos Editorial, Barcelona. URL: <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf>
45. Santamaria Gonzalez, F. Herramientas colaborativas para la enseñanza usando tecnologías web:weblogs, wikis, redes sociales y web 2.0. 2005. URL: <http://es.slideshare.net/elizbe/m2-u4-a2herramientascolaborativassantamaria> (Дата обращение: 24.03.2021)

1. Наджафов Э., Мультикультурализм: достижения и проблемы URL: <http://bakuforum.az/ru/multikulturalizm-dostizheniya-i-problemy/?fid=2257> [↑](#footnote-ref-1)
2. Calvo Buezas T. El multiculturalismo gangrenа de la sociedad? Existen culturas con quienes no se puede convivir? // Educacion y futuro. – Madrid, 2005. – 16 abril. – P. 9. [↑](#footnote-ref-2)
3. Abella Vazques C.M. La aparicion de los discursos sobre el multiculturalismo en Espana: el debate del velo en la prensa escrita // Athenea digital. – Madrid, 2007. – P. 99. [↑](#footnote-ref-3)
4. Верещагин Е. М., Кос­томаров В.Г. Язык и культура- М.: 1990. С. 26. [↑](#footnote-ref-4)
5. Rodrigo Alsina, M. (1999). Comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos, Colección Autores, Textos y Temas Ciencias Sociales, n.º 22. [↑](#footnote-ref-5)
6. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М., 2002., С. 126. [↑](#footnote-ref-6)
7. Там же, С. 127. [↑](#footnote-ref-7)
8. Леонтович О. А. Теория межкультурной коммуникации в России: состояние и перспективы. – М., 2004. [↑](#footnote-ref-8)
9. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации - М.: «Рефл-бук», 2001. [↑](#footnote-ref-9)
10. Леонтьев А.А. Психолингвистика // Психологический словарь. Изд. 2-е. – М., 1996. c. 298. [↑](#footnote-ref-10)
11. Berger, C. R., Calabrese, R. J. Some Exploration in Initial Interaction and Beyond: Toward a Developmental Theory of Communication. 1975. [↑](#footnote-ref-11)
12. ## **Kim, Young Y. (Yun), Gudykunst, William B.** Cross-Cultural Adaptation: Current Approaches (International and Intercultural Communication Annual) 1987 – 304 p.

    [↑](#footnote-ref-12)
13. Докучаев, И. И. Основы теории коммуникации: учеб. пособие / И. И. Докучаев. – Комсомольскна-Амуре: ФГБОУ ВПО «КнАГТУ», 2013. С.105 с.<https://knastu.ru/media/files/posobiya_files/_teorii_kommunikatsii_hSmewB.pdf> [↑](#footnote-ref-13)
14. Ворожейкин И. Е., Кибанов А. Я., Захаров Д. К. Конфликтология : учебник.М. : Инфора-М, 2004. С. 33. [↑](#footnote-ref-14)
15. Rodrigo Miquel. La Comunicación Intercultural. Anthropos Editorial, Barcelona. 1999. URL: <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf> [↑](#footnote-ref-15)
16. Соловцова Э.И. и Чепцова Л.Б. Содержание обучения испанскому языку как второму иностранному /Э.И.Соловцова и Л.Б.Чепцова // Иностранные языки в школе, № 2, 1998. С. 19. [↑](#footnote-ref-16)
17. Федотова Ольга Львовна Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка // Вестник Университета имени О. Е. Кутафина. 2015. №11. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/obscheevropeyskie-kompetentsii-vladeniya-inostrannym-yazykom-izuchenie-prepodavanie-otsenka. [↑](#footnote-ref-17)
18. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. /Под ред. А.П.Садохина. – М.: ЮНИТИДАНА, 2002. С. 274-275. [↑](#footnote-ref-18)
19. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: смысл, 1997. С. 17. [↑](#footnote-ref-19)
20. Бирюкова М.С. Лингвокультурологическая компетенция: содержание и теоретические основы // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2016. №4 (40). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturologicheskaya-kompetentsiya-soderzhanie-i-teoreticheskie-osnovy. [↑](#footnote-ref-20)
21. Воробьев В.В. Лингвокультурология: (Теория и методы). М.: РУДН, 1997. C. 59. [↑](#footnote-ref-21)
22. Крысин Л. П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике / Л. П. Крысин. — М.: Языки славянской культуры, 2004. C. 58. [↑](#footnote-ref-22)
23. Crystal D. Twenty-First Century English // IATEFL 2001. Brighton Conference Selections / Ed. by A. Pulverness. IATEFL Publications, 2001. P. 4. [↑](#footnote-ref-23)
24. Крысин Л. П. Кодовые переключения как компонент речевого поведения человека (речевое общение: специализированный вестник). Красноярск, 2000. С. 61-64. [↑](#footnote-ref-24)
25. Савватеева Л. В. Метаязык коммуникации: лингвистическая политкорректность и социальная толерантность // Вестник ТГУ. 2008. №10. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/metayazyk-kommunikatsii-lingvisticheskaya-politkorrektnost-i-sotsialnaya-tolerantnost [↑](#footnote-ref-25)
26. Федосова О.И. Эвфемия в испанской разговорной речи // Lingua mobilis. 2009. №3 (17). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/evfemiya-v-ispanskoy-razgovornoy-rechi [↑](#footnote-ref-26)
27. Веденина Л.Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова // Иностранный язык в школе. 2000. № 5; Она же. Межкультурное обучение как полилог языков и культур // Межкультурная коммуникация: тезис докладов. Иркутск, 1993. [↑](#footnote-ref-27)
28. Костикова Л.П. Лингвосоциокультурный подход к преподаванию иностранных языков // Вестник Рязанского государственного университета им. С. А. Есенина. 2008. №20. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/lingvosotsiokulturnyy-podhod-k-prepodavaniyu-inostrannyh-yazykov (дата обращения: 06.05.2021). [↑](#footnote-ref-28)
29. Корнеева Л.И. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе. 2016. C. 46. [↑](#footnote-ref-29)
30. Артемьева, О.А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография/ О.А. Артемьева, М.Н. Макеева. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, C. 132. [↑](#footnote-ref-30)
31. . Лежнина Л. В. Кейс-метод в обучении педагогов-психологов: научно-методический аспект // Наука и школа. 2008. № 5. С. 68–70. [↑](#footnote-ref-31)
32. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания / Ин-т языкознания РАН. М., 1996. [↑](#footnote-ref-32)